

No. 22708

**BRAZIL
and
VENEZUELA**

**Agreement on the transborder land transport of goods.
Signed at Caracas on 19 February 1982**

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 14 February 1984.*

**BRÉSIL
et
VENEZUELA**

**Accord relatif au transport frontalier de marchandises par
voie terrestre. Signé à Caracas le 19 février 1982**

*Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistré par le Brésil le 14 février 1984.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON THE TRANSBORDER LAND TRANSPORT OF GOODS BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VENEZUELA

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Venezuela,

Considering the present stage of development in transport generated by trade in the border region between Brazil and Venezuela through the point marked B.V. 8 (Boa Vista-Santa Elena de Uairén) Highway;

Considering that this transport, which is carried out almost exclusively by individual carriers, is of vital importance for the region in social terms;

Considering the need to draw up specific rules to regulate the transborder transport of goods and to consolidate operating conditions in order to harmonize the economic and social interests of the border areas and to facilitate the activities of the agencies responsible for inspection and control,

Have agreed as follows:

Article I. For the purposes of this Agreement, “transborder transport” means transport effected between the Federal Territory of Roraima (Brazil) and the State of Bolivar (Venezuela), provided that the origin or destination of the goods transported lies within the aforementioned territories.

Article II. Any carrier, whether a natural or juridical person, using any goods from the fleet of either country, may engage in transborder transport, provided that he has fulfilled the legal requirements of the country of origin and that the vehicle or vehicles in question are duly authorized for the aforementioned transport in accordance with this Agreement.

Sole paragraph: The road transport and traffic authorities of the two countries shall keep an updated register of all vehicles authorized to engage in transborder transport.

Article III. The road transport and traffic authorities of the two countries shall implement this Agreement and shall be empowered, among other things:

- (a) To adopt models for the transborder transport permit in Portuguese and Spanish, together with an identity document to be displayed prominently on the vehicle;
- (b) To authorize transborder transport by issuing the permit referred to in paragraph (a) of this article;
- (c) To revoke such authorization when appropriate, informing the authorities of the other Party thereof;

¹ Came into force on 17 November 1983, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other (on 15 August and 17 November 1983) of the completion of the internal legal requirements in accordance with article XI.

(d) To maintain an ongoing exchange of information with customs, immigration and police authorities in order to co-ordinate operational procedures.

Sole paragraph: For the purposes of this Agreement, the competent authorities responsible for its implementation in the two countries shall be:

- For the Federative Republic of Brazil, the National Highways Department of the Ministry of Transport;
- For the Republic of Venezuela, the Sectoral Road Transport and Traffic Department of the Ministry of Transport and Communications.

Article IV. Customs, immigration, health and any other rules laid down in the legislation of each country shall be observed in respect of personnel, vehicles and goods transported.

Article V. Both Parties undertake to provide, at the border point marked B.V. 8, the operational infrastructure required by the authorities responsible for enforcing the rules referred to in article IV.

Article VI. In order to engage in the transport referred to in this Agreement, vehicles must be covered for civil liability by an insurance policy effective in both countries.

Article VII. A vehicle used for transborder transport shall be identified by presentation of the permit referred to in article III (a) and (b), issued by the competent authorities in Portuguese and Spanish, together with vehicle ownership papers.

Sole paragraph: Permits shall be numbered consecutively, shall be valid for two years and may be renewed for the same period.

Article VIII. For the purposes of this Agreement, nationals of the signatory countries working as the crew of a vehicle in operation shall be granted entry for a period of up to 30 days upon presentation of a permit entitling them to engage in transborder transport. Passports and visas shall not be required and valid identity papers issued by the competent authorities of each country shall be acceptable in this context.

Sole paragraph: The passport and visa exemption shall not exempt crew members from the obligation to comply with any other rules laid down in the immigration legislation in force in each country.

Article IX. Drivers must hold the appropriate driving licence, as prescribed by the legislation in force in each country.

Article X. In cases of infraction occurring during transborder transport operations, the penalties laid down in the legislation of the country in which the infraction is committed shall apply.

Article XI. Each of the Contracting Parties shall notify the other of the fulfilment of internal legal requirements with regard to the approval of this Agreement, which shall enter into force on the date of the last such notification.

Article XII. This Agreement shall remain in force for two years and shall be renewed automatically for equal periods. It may be denounced by one of the Parties

through the diplomatic channel, in which case it shall cease to have effect six months after the date of the notification.

Article XIII. This Agreement may be amended with the mutual consent of the Parties. Amendments thus agreed upon shall enter into force in accordance with the provisions of article XI.

DONE at Caracas on 19 February 1982 in duplicate in Portuguese and Spanish, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government
of the Republic of Venezuela:

[Signed]

JOSÉ ALBERTO ZAMBRANO VELASCO
